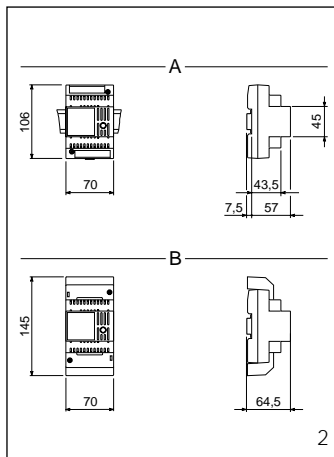
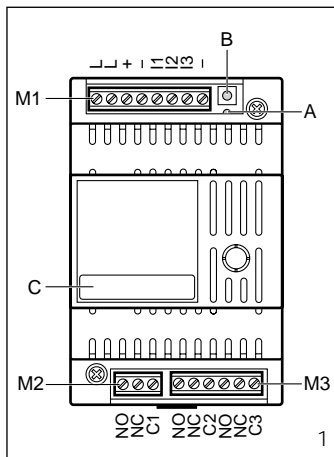


# IOD/303LR



## I ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

### ATTUATORE REMOTO IOD/303LR

Attuatore remoto per sistema 300. Viene connesso al bus dati e permette di ricevere comandi dai derivati interni quali ausiliari, apriorita e pilotare i relè a loro associati. È possibile, tramite programmazione, associare al comando apriorita e ai comandi ausiliari (massimo 15) uno o più relè.

L'attuatore può essere pilotato dal pulsante ausiliario di uno o di un gruppo di derivati interni.

Tramite programmazione è anche possibile variare il modo di funzionamento (astabile/monostabile) e i tempi di azionamento dei singoli relè (da 1 s a 1 h).

Sono disponibili 3 ingressi (attivi verso massa), di default associati ai 3 relè (comandabili singolarmente), che inviano messaggi al sistema.

Tramite programmazione è possibile modificare le impostazioni di ogni singolo ingresso I1, I2 e I3. Dispone di un pulsante con relativo led di stato per l'invio in rete LON del proprio identificativo interno.

### Funzione dei morsetti (fig. 1)

#### Morsetteria M1

- L } linea
- L } linea
- + } 11 ÷ 18 V
- } alimentazione attuatore
- I1 ingresso 1
- I2 ingresso 2
- I3 ingresso 3
- massa

#### Morsetteria M2

- NO normal. aperto
  - NC normal. chiuso
  - C1 comune
- } contatti relé 1

#### Morsetteria M3

- NO normal. aperto
  - NC normal. chiuso
  - C2 comune
  - NO normal. aperto
  - NC normal. chiuso
  - C3 comune
- } contatti relé 2
- } contatti relé 3

⚠ La morsetteria M3, cui fanno capo i contatti di scambio dei relè 2 e 3, può essere collegata o alla tensione di rete o a circuiti a bassissima tensione o a circuiti a bassissima tensione di sicurezza.

NON SONO AMMESSE SULLA MORSETTIERA MISCELLANEE TRA I TIPI DI TENSIONE SOPRA DESCRITTI.

### Configurazione

L'apparecchio viene fornito configurato nel seguente modo:

- relè 1: associato a comando apriorita;
- relè 2: associato a comando ausiliario 2;
- relè 3: associato a comando ausiliario 1;
- modo di funzionamento: monostabile;
- tempo di azionamento: 1 s;
- ingressi I1: associato a relè 1;
- ingressi I2: associato a relè 2;
- ingressi I3: associato a relè 3;

Per modificare i parametri impostati utilizzare il modulo di programmazione MPP/300LR seguendo le indicazioni in esso riportate.

### Caratteristiche tecniche

- Attivazione fino a tre servizi mediante relè con contatto di scambio 250V ~ 5(2)A.
- Tre ingressi per contatto elettrico.
- Led di servizio (A di fig. 1).
- Pulsante di servizio (B di fig. 1).
- Codice identificativo stampato sull'etichetta C di fig. 1.
- Alimentazione: 11 ÷ 18V cc.
- Consumo indicativo: 153mA max. (14mA in stand by) a 12V cc
- Consumo indicativo: 185mA max. (15mA in stand by) a 18Vcc.
- Interfaccia di rete: -RS-485 78 kbps
- Temperatura di funzionamento: da -20 °C a +50 °C.
- Dimensioni: modulo da 4 unità basso per guida DIN (fig. 2).

L'apparecchio può essere installato, senza coprimorsetti, in scatole munite di guida DIN (EN 50022). Per le dimensioni d'ingombro vedere la fig. 2A.

Oppure può essere installato a parete utilizzando la guida DIN in dotazione ed applicando il coprimorsetti.

Per le dimensioni d'ingombro vedere la fig. 2B.

## GB INSTALLATION INSTRUCTIONS

### REMOTE ACTUATOR IOD/303LR

Remote actuator for system 300. It is connected to the data bus and enables controls - such as auxiliary and door-lock release controls - to be received from the user extensions, and the associated relays to be controlled. With suitable programming, the door-lock release control and auxiliary controls (no more than 15) can be associated with one or more relays.

The actuator can be operated by the auxiliary button of a user extension or group of user extensions.

With suitable programming, you can also alter the individual relays' operating mode (astable/monostable) and times (in the range 1 s to 1 h).

3 inputs (active to ground) are available, with default settings associating them with 3 relays (which can be controlled individually) that send messages to the system.

The settings of each individual input I1, I2 and I3 can be edited by programming.

There is a button with relevant status LED for sending your own internal ID over the LON network.

### Function of each terminal, figure 1

- Terminal block M1
- L } line
  - L } line
  - + } 11 ÷ 18 V
  - } actuator supply voltage
  - I1 input 1
  - I2 input 2
  - I3 input 3
  - ground

- Terminal block M2
- NO normally open
  - NC normally closed
  - C1 common
- } relay 1 contacts

- Terminal block M3
- NO normally open
  - NC normally closed
  - C2 common
  - NO normally open
  - NC normally closed
  - C3 common
- } relay 2 contacts
- } relay 3 contacts

⚠ Terminal block M3, on which the contacting switches of relays 2 and 3 depend, can be connected either to the mains voltage, or to extremely low-voltage circuits, or to extremely low-voltage safety circuits.

THE TYPES OF VOLTAGES DESCRIBED ABOVE CAN NOT BE MIXED ON THE TERMINAL BLOCK.

### Setup

The unit comes factory set as follows:

- relay 1: associated with door-lock release control;
  - relay 2: associated with auxiliary control 1;
  - relay 3: associated with auxiliary control 2;
  - operating mode: monostable;
  - operating time: 1 sec;
  - inputs I1: associated with relay 1;
  - inputs I2: associated with relay 2;
  - inputs I3: associated with relay 3;
- In order to edit the set parameters, use the programming module MPP/300LR and follow the instructions below.

### Technical features

- Activation of up to three services by means of a relay with 250V ~ 5(2)A switching contact.
- Three inputs for electric contact.
- Service LED (A in fig. 1).
- Service button (B in fig. 1).
- Identification code printed on label C in fig. 1.



BPT S.p.A.  
30020 Cinto Caomaggiore  
Venezia/Italy

- Supply voltage: 11±18 V DC
- Approximate current demand: max. 153mA (14mA in stand by) at 12 V DC max. 185mA (15mA in stand by) at 18 V DC
- Network interface: -RS-485 78 kbps
- Working temperature range: from -20 °C to +50 °C.
- Dimensions: 4 DIN units module, low profile, figure 2.

The unit can be installed, without terminal covers, into boxes provided with DIN rail (EN 50022).

Dimensions are shown in figure 2A.

It can also be surface mounted, using the DIN rail supplied, but fitted with terminal covers.

Dimensions are shown in figure 2B.

**Klemmleiste M2**  
 NO normal geöffnet  
 NC normal geschloss.  
 C1 gemeinsamer

Kontakt  
 Relais 1

**Klemmleiste M3**  
 NO normal geöffnet  
 C normal geschloss.  
 C2 gemeinsamer  
 NO normal geöffnet  
 NC normal geschloss.  
 C3 gemeinsamer

Kontakt  
 Relais 2

Kontakt  
 Relais 3

⚠ Die Klemmleiste M3, an der die Umschaltkontakte der Relaischalter 2 und 3 enden, kann entweder an die Leitungsspannung oder an die Niederspannungskreise, sowie an Sicherheits-Niederspannungskreise angeschlossen werden. ES IST UNTERSAGT, DIE OBEN GENANNTEN SPANNUNGSTYPEN AN DER KLEMMLEISTE ZU MISCHEN.

### Konfiguration

Die Vorrichtung wird im Werk folgenderweise konfiguriert:

- Relais 1: der Türöffnersteuerung zugeordnet;
- Relais 2: der Zusatzsteuerung 2 zugeordnet;
- Relais 3: der Zusatzsteuerung 1 zugeordnet;
- Betriebsart: monostabil;
- Einschaltdauer: 1 s;
- Eingänge I1: dem Relais 1 zugeordnet;
- Eingänge I2: dem Relais 2 zugeordnet;
- Eingänge I3: dem Relais 3 zugeordnet;

Für die Änderung der voreingestellten Parameter Programmiermodul MPP/300LR benutzen und die darin aufgelisteten Anweisungen befolgen.

### Technische Daten

- Einschaltung von bis zu 3 Steuerfunktionen durch Wechselkontakt - Relais 250V ~ 5(2)A.
- Drei Kontakteingänge
- Funktionen - LED (A - Abb. 1).
- Funktionen - Taste (B - Abb. 1).
- Identifizierungscode auf Etikette C in Abb. 1 aufgedruckt.
- Stromversorgung: 11±18 V DC
- Verbrauch (zirca): max. 153mA (14mA in Stand By) zu 12 V DC max. 185mA (15mA in Stand By) zu 18 V DC
- Schnittstelle: -RS-485 78 kbps
- Betriebstemperatur: von -20 °C bis +50 °C.
- Abmessungen: 4 DIN - Einheiten, flach (Abb. 2).

Nach Entfernung der Klemmabdeckungen läßt sich dieses Gerät auf DIN - Montageschienen in einem Verteilerkasten einbauen (EN 50022). Maßangaben, siehe Abb. 2A.

Auch zur Wandmontage mit DIN - Schienen und Klemmabdeckung geeignet.

Maßangaben, siehe Abb. 2B.

## F INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATIONS

### ACTIONNEUR A DISTANCE IOD/303LR

Actionneur à distance pour le système 300. Connecté au bus de données, il permet de recevoir les commandes des postes intérieurs (auxiliaires, ouvre-porte) et de piloter les relais à leurs associés.

En le programmant, il est possible d'associer à la commande ouvre-porte et aux commandes auxiliaires (15 maximum) un ou plusieurs relais.

L'actionneur peut être commandé par le bouton-poussoir auxiliaire d'un poste intérieur ou d'un groupe de postes intérieurs.

En les programmant, il est également possible de modifier le mode de fonctionnement (astable/monostable) et la durée de mise en service de chaque relais (de 1s à 1h). 3 entrées (actives vers la masse), associées aux 3 relais (pouvant être commandés séparément) et qui envoient les messages au système, sont disponibles par défaut.

Grâce à la programmation, il est possible de modifier les réglages de chaque entrée I1, I2 et I3.

Il dispose d'un bouton-poussoir avec diode d'état pour l'envoi sur le réseau LON de son identificateur intérieur.

### Fonction des bornes (fig. 1)

#### Bornier M1

- L } ligne
- L } 11±18 V
- + } alimentation actionneur
- }
- I1 entrée 1
- I2 entrée 2
- I3 entrée 3
- masse

#### Bornier M2

- NO normalem. ouvert } relay 1
- NC normalem. fermé } contacts
- C1 commun

#### Bornier M3

- NO normalem. ouvert } relay 2
- NC normalem. fermé } contacts
- C2 commun
- NO normalem. ouvert } relay 3
- NC normalem. fermé } contacts
- C3 commun

⚠ Le bornier de connexion M3, à laquel sont raccordés les contacts d'échange des relais 2 et 3, peut être raccordé à la tension de secteur, à des circuits à très basse tension ou à des circuits à très basse tension de sécurité.

NE JAMAIS RACCORDER A LE BORNIER DE CONNEXION DES TENSIONS DIFFERENTES PARMI LES TYPES DECRITS CI-DESSUS.

### Configuration

A la livraison, l'appareil est configuré de la manière suivante:

- relais 1: associé à la commande ouvre-porte;

- relais 2: associé à la commande auxiliaire 2;
  - relais 3: associé à la commande auxiliaire 1;
  - mode de fonctionnement: monostable;
  - durée de mise en service: 1 s;
  - entrées I1: associé au relais 1;
  - entrées I2: associé au relais 2;
  - entrées I3: associé au relais 3;
- Pour modifier les paramètres préétablis, utiliser le module de programmation MPP/300LR et suivre les indications qui y sont reportées.

### Caractéristiques techniques

- Activation jusqu'à 3 services à l'aide du relais avec contact d'échange 250V ~ 5(2)A.
- Trois entrées pour contact électrique.
- Led de service (A - fig.1).
- Bouton-poussoir de service (B - fig.1).
- Code d'identification imprimé sur l'étiquette C de la fig.1
- Alimentation: 11±18 V cc
- Consommation indicative: max. 153mA (14mA en stand by) à 12 V cc max. 185mA (15mA en stand by) à 18 V cc
- Interface de réseau: -RS-485 78 kbps
- Température de fonctionnement: de -20 °C à +50 °C.
- Dimensions: module de 4 unités bas pour rail DIN (fig.2)

L'appareil peut être installé sans couvre-borniers dans des armoires DIN avec rail EN 50022.

Pour les dimensions d'encombrement, voir la fig.2.

Ou bien il peut être fixé au mur en utilisant le rail DIN fourni et en appliquant le couvre-borniers.

Pour les dimensions d'encombrement, voir la fig.2B.

## E INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION

### ACCIONADOR REMOTO IOD/303LR

Accionador remoto para sistema 300. Se conecta al bus datos y permite recibir mandos de control de los derivados internos como auxiliares, abre puerta y dirigir sus relés asociados.

Mediante programación es posible asociar al mando abre puerta y a los mandos auxiliares (máximo 15) uno o varios relés.

El accionador también se puede dirigir desde el botón auxiliar de un derivado interno o de un grupo de derivados.

Con la programación también se puede variar el modo de funcionamiento (astable / monoestable) y el tiempo de accionamiento de cada relé (de 1 s a 1 h).

Hay 3 entradas disponibles (activas hacia masa), por defecto están asociadas a los 3 relés (que se dirigen individualmente), que envían mensajes al sistema.

## D INSTALLATIONS-ANLEITUNG

### FERNGESCHALTETER AKTUATOR IOD/303LR

Ferngeschalteter aktuator für System 300. Es wird an die Datenbusse angeschlossen und ermöglicht den Empfang der Steuerbefehle der Innensprechstellen wie Zusatzgeräte, Türöffner sowie die Steuerung der daran angeschlossenen Relais.

Anhand der Programmierung können der Türöffner- und den Zusatzsteuerungen (maximal 15) ein oder mehrere Relais zugeordnet werden.

Die Steuerung des Aktuators kann über die Zusatztaste einer oder mehrerer Gruppen von Innensprechstellen erfolgen.

Bei einer Programmierung können auch die Betriebsart (astabil/monostabil) und die Einschaltzeit der einzelnen Relais (von 1 s bis 1 h) geändert werden.

Es stehen 3 vorgegebene (zur masse aktiv) zur Verfügung, die den 3 Relais angeschlossen sind (einzeln steuerbar) und dem System Meldungen zusenden.

Bei einer Programmierung sind die Einstellungen aller einzelnen Eingänge I1, I2 und I3 veränderbar.

Ist in einer Drucktaste mit Zustandsanzeige ausgestattet, die die Sendung des eigenen internen Kennzeichens in das LON - Netz ermöglicht.

### Belegung der Klemmleisten, Abb. 1

- L } Linie
- L } 11±18 V Aktuator
- + } Versorgung
- }
- I1 Eingang 1
- I2 Eingang 2
- I3 Eingang 3
- Masse

Con la programación es posible modificar las configuraciones de cada entrada I1, I2 y I3.

Dispone de un pulsador con el correspondiente led de estado para enviar por red LON la propia identificación interna.

### Funciones de los bornes (fig. 1)

#### Bornera M1

L	línea
L	línea
+	11÷18 V
-	alimentación accionador
I1	entrada 1
I2	entrada 2
I3	entrada 3
-	masa

#### Bornera M2

NO normalm. abierto	] contactos relé 1
NC normalm. cerrado	
C1 común	

#### Bornera M3

NO normalm. abierto	] contactos relé 2
NC normalm. cerrado	
C2 común	
NO normalm. abierto	] contactos relé 3
NC normalm. cerrado	
C3 común	

⚠ La bornera M3, al cual llegan los contactos de cambio de los relés 2 y 3, se puede conectar a la tensión de red o también a circuitos de tensión muy baja o a circuitos de tensión muy baja de seguridad. NO SE PERMITE MEZCLAR SOBRE LA BORNERA LOS TIPOS DE TENSIÓN ANTEDICHOS.

### Configuración

El aparato se entrega configurado tal y como se indica a continuación:

- **relé 1:** asociado a mando de control abre puerta;
- **relé 2:** asociado a mando de control auxiliar 2;
- **relé 3:** asociado a mando de control auxiliar 1;
- **modo de funcionamiento:** monoestable;
- **tiempo de accionamiento:** 1 s;
- **entradas I1:** asociado a relé 1;
- **entradas I2:** asociado a relé 2;
- **entradas I3:** asociado a relé 3;

Para modificar los parámetros programados utilicen el módulo de programación MPP/300LR y sigan las correspondientes indicaciones.

### Características técnicas

- Activación de hasta tres servicios mediante relé con contacto de conmutación 250 V ~ 5(2)A.
- Tres entradas para contacto eléctrico.
- Indicador luminoso de servicio (A de fig. 1).
- Pulsador de servicio (B de fig. 1).
- Código de identificación grabado en la etiqueta C de fig. 1.
- Alimentación: 11÷18 V cc
- Consumo indicativo:
  - max. 153mA (14mA en stand by) a 12 V cc
  - max. 185mA (15mA en stand by) a 18 V cc
- Interfaz de red:
  - RS-485 78 kbps

- Temperatura de funcionamiento: de -20 °C a +50 °C.

- Dimensiones: módulo de 4 unidades bajo para guía DIN (fig. 2).

El aparato se puede instalar, sin cubrebornes, en cajas dotadas de guías DIN (EN 50022).

Por las dimensiones consultar la fig. 2A.

También se puede instalar en la pared mediante la utilización de la guía DIN que se entrega junto al aparato y con la aplicación de los protege conectores.

Para las dimensiones del bullo consultar la fig. 2B.

## P INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO

### ACTUADOR REMOTO IOD/303LR

Actuador remoto para sistema 300. É ligado ao bus dados e permite receber comandos dos derivados internos, tais como auxiliares, abertura da porta e pilotar os relé a eles associados.

É possível, através da programação, associar ao comando de abertura da porta e aos comandos auxiliares (máximo 15) um ou vários relé.

O actuador pode ser pilotado do botão auxiliar de um ou de um grupo de derivados internos.

Através da programação também é possível variar o modo de funcionamento (estável/monoestável) e os tempos de accionamento (desde 1 segundo até 1 hora).

Estão disponíveis 3 entradas (activas para massa), de default associadas aos 3 relé (podem-se comandar individualmente), que enviam mensagens ao sistema.

Através de uma programação é possível modificar as predisposições de cada entrada individual I1, I2 e I3.

Dispõe de um botão com o respectivo led de estado para o envio na rede LON do próprio identificativo interno.

### Funções dos bornes (fig. 1)

#### Terminais M1

L	linha
L	linha
+	11÷18 V
-	alimentação actuador
I1	entrada 1
I2	entrada 2
I3	entrada 3
-	massa

#### Terminais M2

NO normal. aberto	] contactos relé 1
NC normal. fechado	
C1 comum	

#### Terminais M3

NO normal. aberto	] contactos relé 2
NC normal. fechado	
C2 comum	
NO normal. aberto	] contactos relé 3
NC normal. fechado	
C3 comum	

⚠ O terminais M3, à qual fazem referência os contactos de permuta dos relé 2 e 3, pode ser ligado à tensão da rede ou circuitos com baixíssima tensão ou circuitos com baixíssima tensão de segurança. NÃO SÃO ADMITIDAS SOBRE OS TERMINAIS MISTURAS ENTRE OS TIPOS DE TENSÃO ACIMA DESCRITOS.

### Configuração

O aparelho é fornecido configurado no seguinte modo:

- **relé 1:** associado ao comando de abertura da porta;
  - **relé 2:** associado ao comando auxiliar 2;
  - **relé 3:** associado ao comando auxiliar 1;
  - **modo de funcionamento:** monoestável;
  - **tempo de accionamento:** 1 segundo;
  - **entradas I1:** associada ao relé 1;
  - **entradas I2:** associada ao relé 2;
  - **entradas I3:** associada ao relé 3;
- Para modificar os parâmetros programados utilizar o módulo de programação MPP/300LR seguindo as indicações referidas no mesmo.

### Características técnicas

- Activação até três serviços através do relé com contacto de intercâmbio 250V ~ 5(2)A.
  - Três entradas por contacto eléctrico.
  - Led de serviço (A da fig. 1).
  - Botão de serviço (B da fig. 1)
  - Código de identificação impreso na etiqueta C da fig. 1.
  - Alimentação : 11÷18 V cc
  - Consumo indicativo:
    - max. 153mA (14mA em stand by) com 12 V cc
    - max. 185mA (15mA em stand by) com 18 V cc
  - Interface de rede:
    - RS-485 78 kbps
  - Temperatura de funcionamento: desde -20 °C até + 50 °C.
  - Dimensões módulo de 4 unidades baixo por guia DIN (fig. 2).
- O aparelho pode ser instalado, sem a tampa dos bornes, em caixas com calha DIN (EN 60022). Para as dimensões extremas ver fig. 2A.
- Também se pode aplicar na parede com a tampas dos bornes, utilizando calha DIN fornecida de série.
- Para as dimensões extremas ver fig. 2B.

